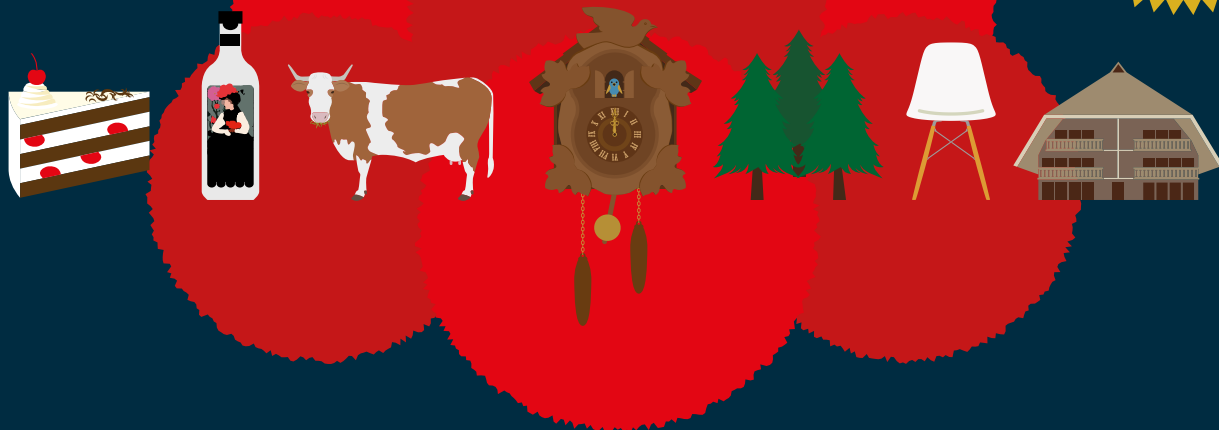


Jens Schäfer * Infographics: no.parking

TOTAL ALLES ÜBER DEN SCHWARZWALD

LESEPROBE



THE COMPLETE BLACK FOREST

Folio

Herausgegeben mit freundlicher Unterstützung von
Printed with generous support from:



Schwarzwald Tourismus GmbH,
www.schwarzwald-tourismus.info

Dank / Acknowledgements:

Ein besonderer Dank für die großartige Unterstützung bei der Recherche und die redaktionelle Mitarbeit geht an das Presseteam der Schwarzwald Tourismus GmbH: Gaby Baur, Michael Gilg und Wolfgang Weiler. Weiter danken wir herzlich: Toni Schäfer und Alexander Thoma.

Special thanks to Gaby Baur, Michael Gilg and Wolfgang Weiler from the press team at Schwarzwald Tourismus GmbH for their invaluable research assistance and editorial collaboration. Our sincere thanks as well to Toni Schäfer and Alexander Thoma.

Auch bei Folio erschienen / Also available from Folio:

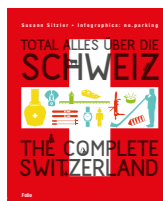
Hermann Gummerer / Franziska Hack / no.parking:
Total alles über Südtirol / Alto Adige - Tutto di tutto /
The Complete South Tyrol

Sonja Franzke / no.parking:
Total alles über Österreich / The Complete Austria

Martin Wittmann / no.parking:
Total alles über Bayern / The Complete Bavaria

Sonja Franzke / no.parking:
Total alles über Wien / The Complete Vienna (pocket edition)

Susann Sitzler / no.parking:
Total alles über die Schweiz / The Complete Switzerland



1. Auflage / 1st edition 2020
© Folio Verlag Wien/Vienna – Bozen/Bolzano
Idee & Konzept / Idea & Concept:
Hermann Gummerer, no.parking
Translation into English: Jennifer Taylor
Lektorat / Proofreading: Hermann Gummerer,
Joe Rabl, Daniel Ostermann
Grafik und Umbruch / Graphic design: no.parking, Vicenza
Scans: Typoplus, Frangart
Printed in Europe
ISBN 978-3-85256-820-1

www.folioverlag.com

Total alles über den Schwarzwald

Die Themen



... und noch mehr!

Wälder und Täler, Flüsse und Städte Forests and valleys, rivers and cities

Der Schwarzwald ist das größte und höchste zusammenhängende Mittelgebirge Deutschlands.
Die gesamte Ferienregion Schwarzwald ist knapp 200 km lang und bis zu 90 km breit. / The true Black Forest in the strict sense is the largest and highest continuous low mountain range in Germany.
But the Black Forest considered as a holiday region covers an area of nearly 200 by 90 km.

WO SICH SCHWARZWÄLDER NIEDERGELASSEN HABEN WHERE PEOPLE FROM THE BLACK FOREST HAVE SETTLED



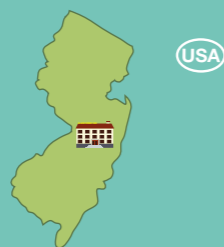
USA

Zell, Weingarten & New Offenburg
Drei Streusiedlungen in
Ste. Genevieve County, Missouri,
120 km südwestlich von St. Louis
Three scattered settlements in
Ste. Genevieve County, Missouri,
120 km southwest of St. Louis

350, 150 und 50 Einwohner
Population 350, 150 and 50

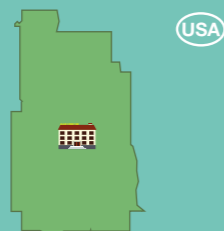
~ 1830
Von Auswanderern aus dem
Schwarzwald gegründet
Founded by emigrants from
the Black Forest

**In New Offenburg wird bis heute
Englisch und Alemannisch gesprochen.**
Both English and Alemannic are still
spoken in New Offenburg today.



USA

Black Forest Inn,
Minneapolis, Minnesota



USA

Black Forest Inn,
Stanhope, New Jersey



P

Café Schwarzwald,
Calviã-Peguera, Madeira



YV

Colonia Tovar, Venezuela
70 km westlich von Caracas
70 km west of Caracas

~ 20.000 Einwohner
Population ca. 20,000

Gegründet von 400 Kaiserstühlern,
die 1842 nach Südamerika auswanderten
Founded by 400 people from Kaiserstuhl
who emigrated to South America in 1842

Bis heute / To this day:

- **Fachwerkhäuser im badischen Stil**
Baden-style half-timbered houses
- **Alemannischer Dialekt (Alemán Coloniero)**
Alemannic dialect (Alemán Coloniero)
- **Alemannische Fasnet**
Alemannic carnival
- **Schwarzwälder Kirschtorte**
Black Forest Cake
- **Kuckucksuhren**
Cuckoo clocks
- **Schäufele u.v.a.**
Pork shoulder and other traditional dishes

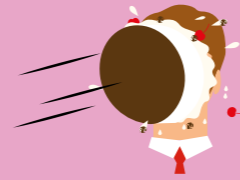


Klein-Kanada im Schwarzwald:
Hier war bis 1993
das europäische Hauptquartier
der kanadischen
NATO-Streitkräfte stationiert.
Little Canada in the Black Forest:
The Canadian NATO forces
had their European headquarters
here until 1993.

Die Torte zur Landschaft

The cake that put the Black Forest on the map

Eine Schwarzwälder Kirschtorte ist nicht leicht. Sie zu backen auch nicht. / Black Forest Cake is a rich dessert, with a history that's just as rich.



November 2007: Eine Studentin bewirft den damaligen baden-württembergischen Ministerpräsidenten Günther Oettinger mit einer Schwarzwälder Kirschtorte.
November 2007: A student throws a Black Forest Cake in the face of then Minister-President of Baden-Württemberg Günther Oettinger.

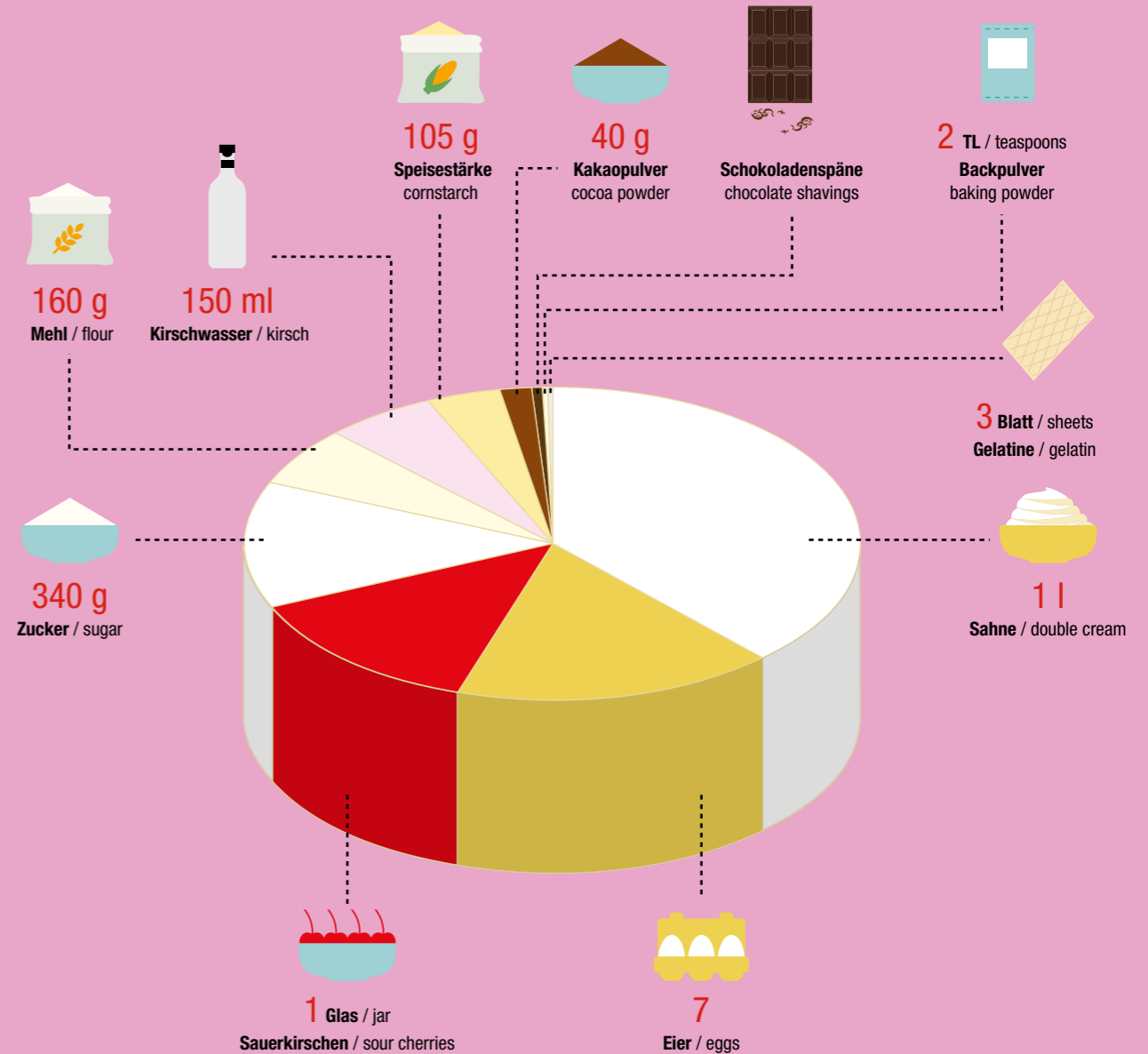


Schäfer's
4,00 €
1 Stück,
Konditorei Schäfer,
Triberg
1 slice at
Konditorei Schäfer,
Triberg

3,99 €
1 Torte (750 g),
tiefgefroren,
Edeka
1 private-label frozen
cake (750 g) at the
Edeka supermarket

9,99 €
1 Torte (1.400 g),
tiefgefroren,
Coppentrath & Wiese
1 frozen cake (1,400 g)
from brand
Coppentrath & Wiese

ZUTATEN / INGREDIENTS



ES GIBT AUCH SCHWARZWÄLDER KIRSCH-... / THERE ARE ALSO BLACK FOREST...



... und Schwarzwälder Kirsch-Kuchen in der Dose!
... and Black Forest cake in a tin!

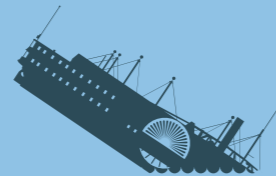
Nordschwaben, Kleinkanada und Palmspring

Northern Swabia, Little Canada and Palm Springs

Sie alle liegen im Schwarzwald. Aha! Auf dieser zauberhaften Insel haben viele Dörfer, Berge, Täler und Flüsse sehr (an)sprechende Namen. / The Black Forest is like an enchanting island where many of the villages, mountains, valleys and rivers bear funny and revealing names.



Munitionstransporter / Ammunition ship
„Schwarzwald A1400“
 1955 gebaut in der Werft Ateliers et Chantiers de Bretagne; 1959 gekauft vom Bundesverteidigungsministerium; 1961–1974 im Einsatz für das 2. Versorgungsbattalion Nordsee. „Bordhund Blacky neigt zu Seekrankheit“; 1974 ausgemustert und an Griechenland verkauft. / 1955: built at the Ateliers et Chantiers de Bretagne shipyard; 1959: purchased by the German Ministry of Defence; 1961–1974: deployed in the 2nd North Sea supply battalion. Blacky, the ship's dog, is often seasick. 1974: decommissioned and sold to Greece.



Dampfschiff / Steamship
„Schwarzwald“
 1911 gebaut in den Schichau-Werken Elbing (heute: Elbląg, Polen); 1912 Erstfahrt nach Südamerika; 1917 vor Borkum gesunken / 1911: built at the Schichau shipyard in Elbing (today Elbląg, Poland); 1912: maiden voyage to South America; 1917: sunk off Borkum



Französischer Ozean / French Ocean

Schwäbische See / Swabian Sea

Helvetische See / Helvetian Sea



Ein schöner Zeitvertreib

A good time for all

Im Europa-Park und in der Wasserwelt Rulantica in Rust dreht sich alles um die Freizeit. / At Europa-Park and Waterworld Rulantica in Rust it's all about fun, fun, fun.



Eröffnet am 12. Juli 1975 von Franz Mack
Opened on 12 July 1975 by Franz Mack

Zweitbesucherstärkster Freizeitpark Europas
Europe's second most popular theme park

Meistbesuchter Freizeitpark im deutschsprachigen Raum
Most popular theme park in the German-speaking countries

Besucherstärkster saisonaler Freizeitpark der Welt
Most popular seasonal theme park in the world

Gemeinde Rust bei Freiburg, an der Autobahn A5, im Dreiländereck Deutschland-Frankreich-Schweiz
Town of Rust near Freiburg, on the A5 motorway, where the borders of Germany, France and Switzerland meet

Rust hat den bundesweit ersten deutsch-französischen Polizeiposten: Im Sommer 8 deutsche Polizisten und mindestens 2 Gendarmen aus Frankreich.
Rust has the first Franco-German police station in Germany, with 8 German police officers and at least 2 gendarmes from France in the summer.

DER SCHWARZWALD IM EUROPA-PARK / THE BLACK FOREST AT EUROPAPARK

Jährlicher Verbrauch Annual consumption

- 141.058 l Milch / milk
- 6 t Speck / bacon
- 926 Kirschtorten Black Forest Cake
- 120 kg Honig / honey
- 11 t Marmelade/Konfitüre jam
- 240 l Schnaps liquor
- 2.821 kg Schinken ham
- 2.157 kg Schaufele pork shoulder

GASTRONOMIE / GASTRONOMY

- 6 Hotels hotels
- 4 Restaurants restaurants
- 10 Selbstbedienungs-restaurants self-service restaurants
- 7 Cafés & Bars cafés & bars
- 26 Imbisse snack bars
- 9 Eisdielen ice cream parlours
- 7 Verkaufsstände food stands
- ≈ 5.800 Gästebetten guest beds
- 1 Sterne-Restaurants thereof gourmet restaurants

2014-2019 „Golden Ticket Award“
Bester Freizeitpark weltweit
Best Amusement Park in the world

> 5.700.000 Besucherzahl 2019
visitors in 2019

> 115.000.000 Besucher seit Eröffnung
visitors since opening

Nationalität der Besucher 2019
Visitor nationalities 2019

- 50 % Deutschland Germany
- 22 % Frankreich France
- 22 % Schweiz Switzerland
- 6 % Sonstige Other



29 Jahre / years Altersdurchschnitt der Besucher
average age of visitors

Einer der 25 besucherstärksten Freizeitparks der Welt
One of the 25 most popular theme parks in the world

8,5 Stunden / hours durchschnittliche Aufenthaltsdauer
average length of stay

2,2 Stunden / hours durchschnittliche Anreisedauer
average travel time

140 ha Gesamtfläche
total area

4.450 Mitarbeiter in der Saison
employees each season

ATTRAKTIONEN / ATTRACTIONS

> 100 Attraktionen & Shows
Attractions & shows

23 Stunden Showprogramm täglich
hours of shows daily

1 Kino
cinema

Die Wasserwelt The Waterworld

1 Außenbecken (500 m²)
outdoor pool (500 m²)

1 Wellenbad
wave pool

17 Wasserutschen
water slides

1 Strömungskanal
flow channel

MADE IN SCHWARZWALD
MADE IN THE BLACK FOREST

Die Kuh des Schwarzwalds

The cow of the Black Forest

Das robuste Hinterwälder Rind („Hirschvieh“) hat sich an karge Böden und raues Klima angepasst. / The robust Hinterwald cattle breed has adapted to the poor soil and harsh climate of the Black Forest.

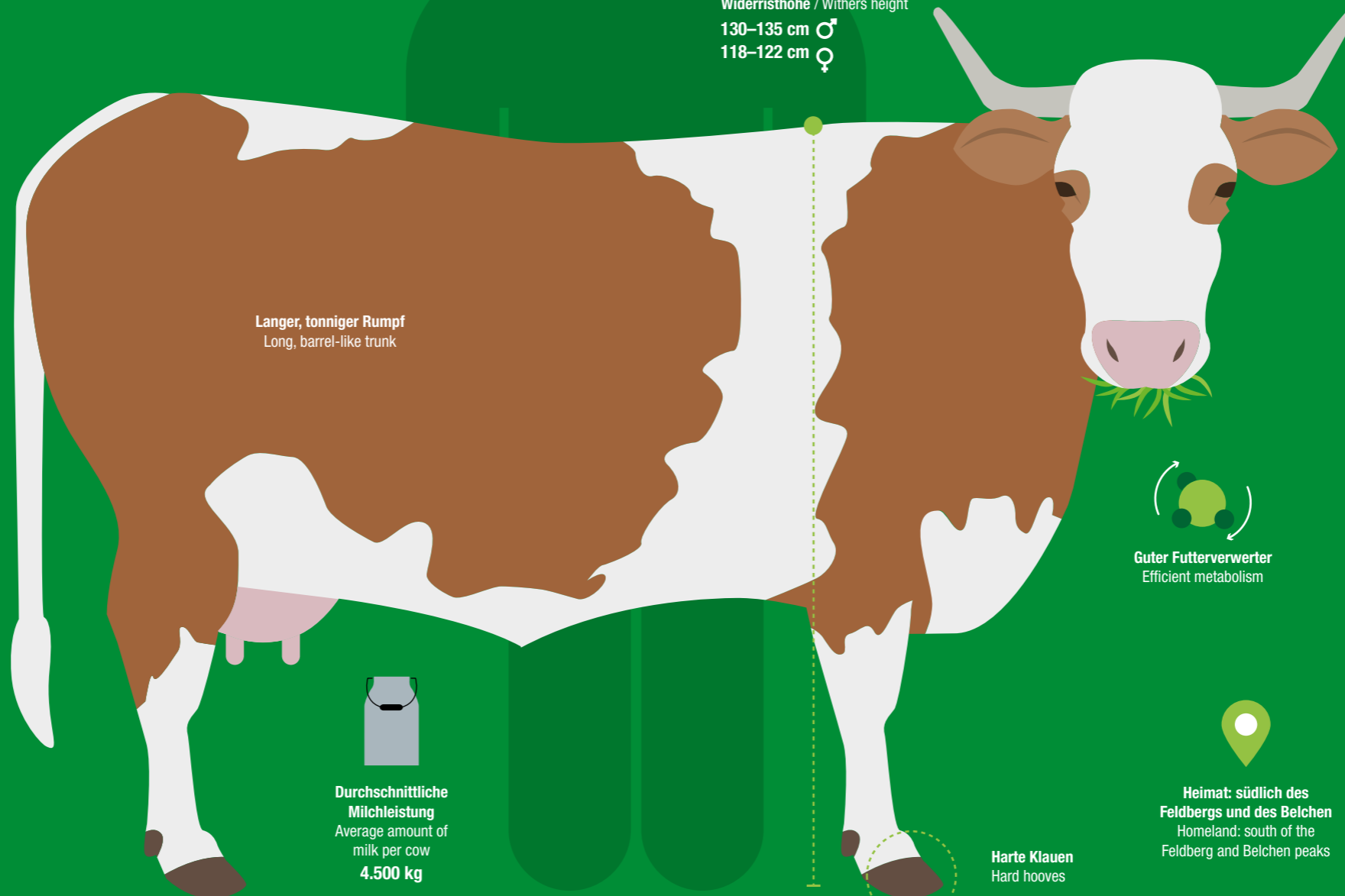
Wo Hinterwälder sonst noch leben
Where the Hinterwald breed can also be found



- Arche Warder
- Zoo Berlin
- Zoom Erlebniswelt Gelsenkirchen
- Minizoo Eickel, Herne
- Zoo Duisburg
- Thüringer Zoopark Erfurt
- Tierpark Sommerhausen
- Tierpark Walldorf
- Wilhelma Stuttgart
- Oberschwäbisches Museumsdorf
- Kürnbach, Bad Schussenried
- Mainau-Bauernhof,
- Farmyard, Mainau im Bodensee



Gute Zweinutzungsrasse:
hohe Fleischqualität
Good dual-purpose breed
producing high-quality meat



Langer, tonniger Rumpf
Long, barrel-like trunk



Durchschnittliche Milchleistung
Average amount of milk per cow
4.500 kg

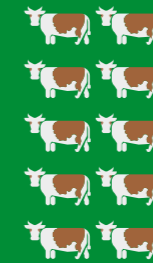


700–800 kg ♂
380–420 kg ♀

Kleinste mitteleuropäische Rinderrasse / Smallest Central European cattle breed
Widerristhöhe / Withers height
130–135 cm ♂
118–122 cm ♀

Sehr langlebig und fruchtbar:
bis zu 10 Kälber und mehr!
Extremely long-lived and fertile:
up to 10 calves or more!

Harte Klauen
Hard hooves



Gelb- bis Gelb-Rot-Schecken, weißer Kopf, Kopfabzeichen möglich
Pied coat in yellow to yellowish-red, white head, sometimes with facial markings



Wesentlich längerer Darm als andere Rassen
Much longer intestines than other breeds



Guter Futtermittelverwerter
Efficient metabolism



Trittsicher, steigfähig, berggängig: an steile Hänge und lange Marschwege angepasst
Sure-footed and able to climb hills, negotiate steep pastures and endure long treks

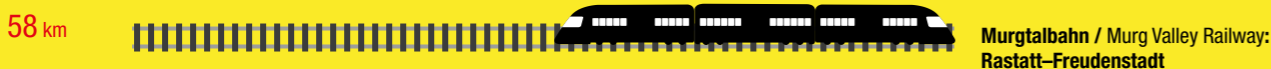
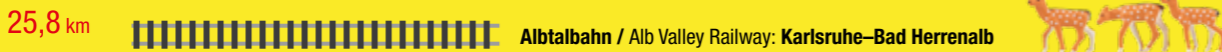


Heimat: südlich des Feldbergs und des Belchen
Homeland: south of the Feldberg and Belchen peaks

Nichts liegt näher als der Bahnhof

The next train station is just around the corner

Mancherorts erinnert der Schwarzwald an eine Miniatureisenbahnlandschaft. / In some spots the Black Forest resembles a model railroad landscape.



1946
gründen die Gebrüder Faller aus Gütenbach eine Firma, die Häuser für Modelleisenbahnlandschaften herstellt. Viele davon haben reale Gebäude des Schwarzwalds zum Vorbild.
The Faller Brothers from Gütenbach establish a company that makes miniature buildings for model railroads. Many are based on real buildings in the Black Forest.

100
Mitarbeiter
employees



1.200.000
Häuser pro Jahr
buildings per year



Martinstor / St. Martin's gate, Freiburg



Kino / cinema Kandelhof, Freiburg



Öhlermühle / Öhler Mill, Jostal



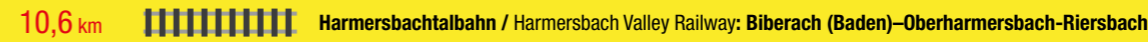
Hexenlochmühle / Hexenloch Mill



Schwarzwaldhof mit Strohdach / Black Forest farm with straw roof

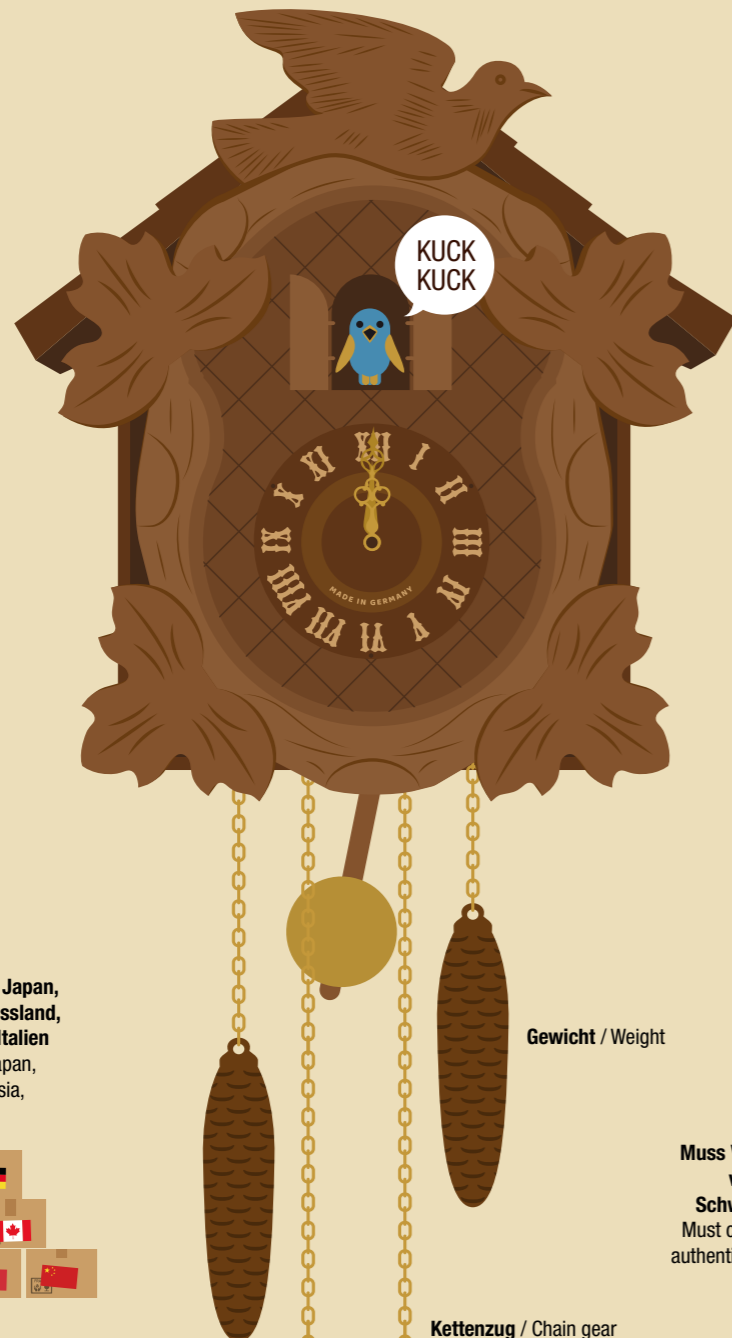


1. Weltgrößte Kuckucksuhr / 1st Biggest cuckoo clock in the world, Schonach



Wie spät ist es? What time is it?

Eine Original Schwarzwälder Kuckucksuhr muss samt aller Einzelteile im Schwarzwald hergestellt worden sein. / In order to be considered an original Black Forest cuckoo clock, the clock and all its parts must be made in the Black Forest.



Arbeitet ausschließlich mechanisch.
Mechanical clockwork



Einem Bahnwärterhäuschen nachempfunden
Based on the facade of a line-keeper's lodge

Hauptabnehmerländer: Japan, China, USA, Kanada, Russland, Deutschland, Spanien, Italien
Main export countries: Japan, China, USA, Canada, Russia, Germany, Spain, Italy



Produktionszeit
1,5 h – mehrere Tage
Production time
1.5 h – several days

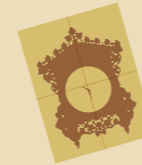


Jahresproduktion
Annual production
100.000–120.000
Stk. / units



Muss VDS-Echtheitszertifikat vom „Verein – die Schwarzwälduhr“ tragen.
Must come with a certificate of authenticity from the Black Forest Clock Association.

Kettenzug / Chain gear



1850

Robert Gerwig, Direktor der Uhrmacherschule in Furtwangen, lobt Wettbewerb für eine zeitgemäße Uhr aus. Friedrich Eisenlohr reicht Bahnwärterhäuschen mit Zifferblatt ein.
Robert Gerwig, director of the Clockmaking School in Furtwangen, holds a competition for a modern clock. Friedrich Eisenlohr submits a design based on a line-keeper's lodge.



17. Jh. / 17th century

Italienische Händler bringen Uhren in den Schwarzwald. Dortige Handwerker bauen sie nach.
Italian merchants bring clocks to the Black Forest and local craftsmen make copies.



Uhrenträger tragen die einfachen Bauernuhren mit bemalten Metallplatten in die Welt hinaus. Die Schwarzwälder Uhrenindustrie entsteht.
Clock carriers take the simple peasant clocks with painted metal plates far beyond the region's borders. The Black Forest clock industry is born.



Geschichte / History

19. Jh. / 19th century

Industrialisierung setzt den kleinen Uhrmacherwerkstätten zu.
Industrialisation begins to crowd out the small watchmaking workshops.



1840

Ca. 1.000 Uhrmacher im Schwarzwald
approx. 1,000 clockmakers in the Black Forest

1738

Franz Anton Ketterer aus Schönwald baut die erste Kuckucksuhr der Welt (nicht verbürgt).
Franz Anton Ketterer from Schönwald makes the world's first cuckoo clock (not documented).



Die größte Kuckucksuhr der Welt
The world's biggest cuckoo clock



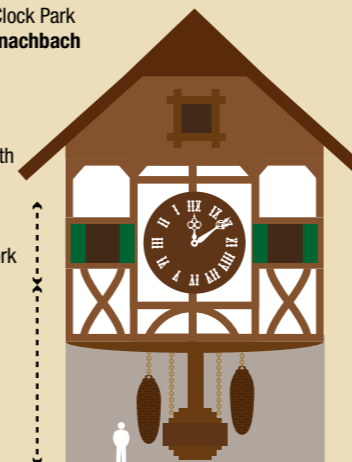
Uhrenpark Eble / Clock Park
Eble, Triberg-Schonachbach



Kuckuck / Cuckoo
4,5 m Länge / length
150 kg

Uhrwerk / Clockwork
4,5 x 4,5 m
6 t

Pendel / Pendulum
8 m



Die kleinste Kuckucksuhr der Welt
The world's smallest cuckoo clock



Höhe / Height
13,5 cm

Pendel / Pendulum
15 cm



Uhrenmanufaktur
Hubert Herr, Triberg

KG
1,4 kg

Kuckuck / Cuckoo
5 cm



Mechanisches Eintageswerk mit manueller Selbstabschaltung
Mechanical one-day clockwork with manual night shut-off



Zeiger, Zifferblatt und Ziffern aus Holz
Wooden hands, dial and numbers

11 Freunde sollt ihr sein

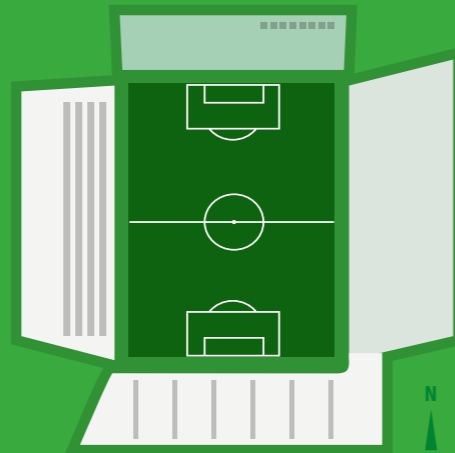
You have to be 11 friends

Der Sport-Club Freiburg ist einer der sympathischsten Vereine Deutschlands. / Sport-Club Freiburg is one of Germany's most likeable football clubs.



Allstar-Elf / All-star Team

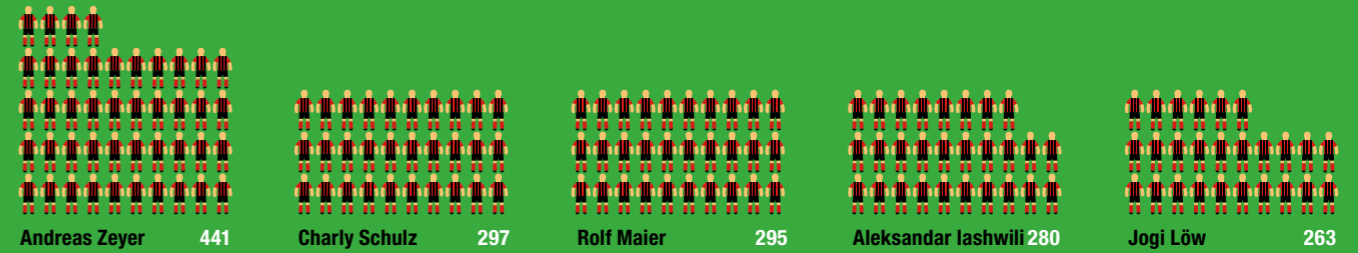
- Nils Petersen
- Jogi Löw
- Rodolfo Esteban Cardoso
- Zoubaier Baya
- Levan Kobiashvili
- Jens Todt
- Nicolas Höfler
- Andreas Zeyer
- Boubacar Diarra
- Charly Schulz
- Richard Golz



Stadion / Stadium

Der SC Freiburg spielte lange Zeit im Schwarzwald-Stadion. 2021 Umzug ins neue Stadion (34.700 Plätze). SC Freiburg has played in the Black Forest Stadium for many years. The club is set to move to a new stadium in 2021.

Meiste Spiele / Most matches



Meiste Tore / Most goals



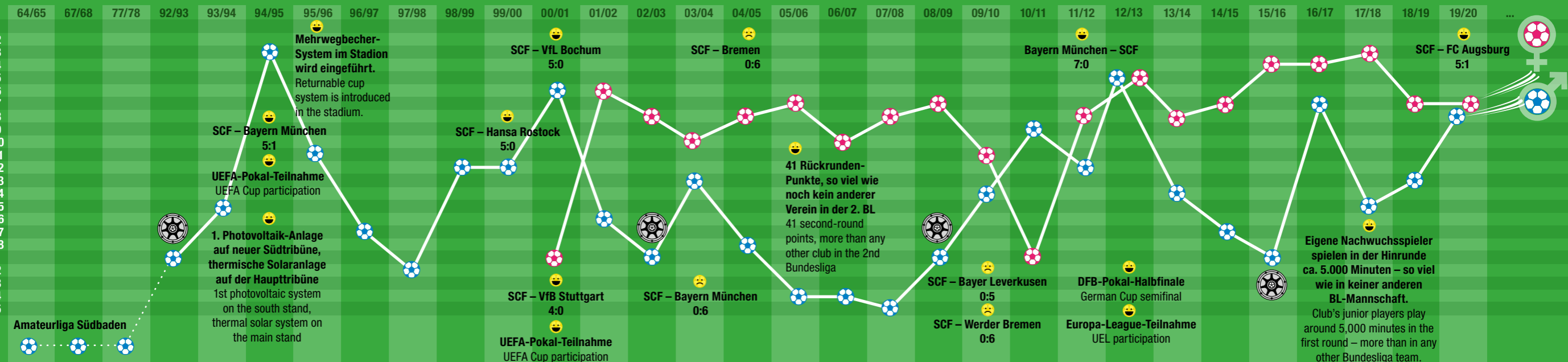
SC Freiburg Frauen SC Freiburg Woman

(gegründet / founded 1975)
Aktuelle und ehemalige Nationalspielerinnen
Current and former national-team players

- Melanie Behringer (Germany)
- Lena Petermann (Germany)
- Essi Sainio (Finland)
- Fiona O'Sullivan (Ireland)
- Caroline Abbé (Switzerland)
- Laura Benkarth (Germany)
- Verena Schweers (Germany)
- Marina Makanza (France)
- Desiree van Lunteren (Netherlands)
- Rahel Graf (Switzerland)
- Katja Bornschein (Germany)
- Julia Simic (Germany)
- Laura Giuliani (Italy)
- Mária Korenčiová (Slovakia)
- Sara Däbritz (Germany)
- Carolin Simon (Germany)
- Verena Aschauer (Austria)
- Sarah Puntigam (Austria)
- Margarita Gidion (Germany)
- Hasret Kayikçi (Germany)
- Melanie Leupolz (Germany)
- Lina Magull (Germany)

Aufs und Abs / Ups and downs

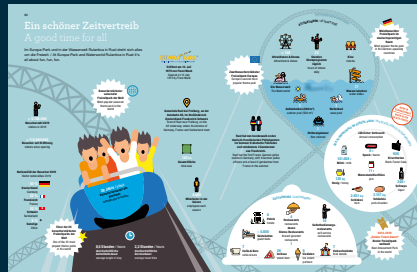
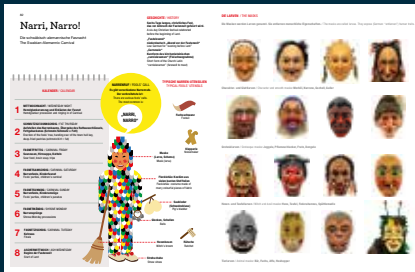
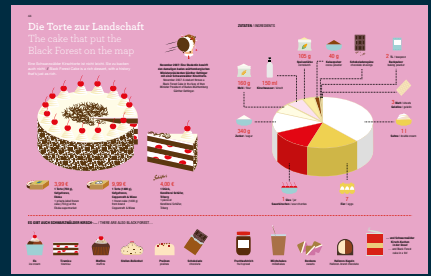
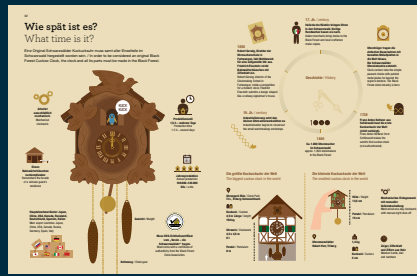
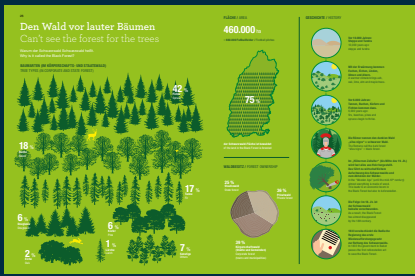
(Zusatzinfos beziehen sich nur auf Herrenmannschaft / The additional information refers to the men's team only)



Längste Trainer / Longest-serving coaches

Volker Finke (16 Jahre / years), so lange wie kein anderer in Deutschland / longest term of service of any trainer in Germany
1.7.1991–30.6.2007

Christian Streich, 2020 dienstältester Trainer der BL / as of 2020 longest-serving coach in the Bundesliga seit / since 29.12.11



Total alles über den Schwarzwald
Unterhaltsame Infografiken zeigen,
was Deutschlands meistbereiste
Ferienregion ausmacht.

Ein Bilderbuch, das hintergründiges
Wissen über den Schwarzwald
augenzwinkernd, überraschend, vor
allem aber schön präsentiert!

The Complete Black Forest
Entertaining infographics show what
Germany's most popular holiday region is all
about.

A picture book that presents a wealth of
background knowledge on the Black Forest
with a wink of the eye – sometimes
surprising, always fascinating!

ISBN 978-3-85256-820-1



www.folioverlag.com